

И. П. Петлева

К ВОПРОСУ О СЛОВАХ
С УСИЛИТЕЛЬНЫМ (-)ТО-((-)ТА-, (-)ТУ-)
В СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКАХ

В славянских языках встречаются представляющие значительный интерес уникальные примеры, содержащие в своем составе элемент *-to-*, имеющий экспрессивно-усилительное значение. Случаи такого рода, по-видимому, не только не служили объектом подробного специального рассмотрения, но даже далеко не полностью выявлены, а сам элемент *-to-* не получил единой интерпретации и именуется по-разному — то приставкой, то частицей. Так, Миклошич, перечисляя в своем Этимологическом словаре славянские частицы, в пункте, где приводятся *to, ti* («*sl. toti hic, kakti sicuti, bašti (bъšъ)*»), пишет лишь следующее: «Обращают на себя внимание чеш. *roztodivný, roztokrasný, roztomilý*, укр. *ostohyd'ity* 'опротиветь, крайне надоесть', *ostohydlyj* 'опротивевший' (кор. *hyd*)»¹. Как видим, отмеченные примеры здесь не комментируются и, кроме того, они не однотипны и в интересующем нас аспекте не равноценны, так как украинские слова, очевидно, вообще не содержат элемента *-to-* (*-mo-*), а образованы по модели *о-сто-чертими, о-сто-бичими* и, следовательно, членясь как *о-сто-гидими, о-сто-гидлий*, сюда не относятся. В Чешско-немецком словаре Котта *-to-* рассматривается лишь в составе усилительной приставки *rozto-*². Аналогичным образом, как префиксальное, трактуется *-mo-* и в дополнительных комментариях О. Н. Трубачева относительно слов *раздобър, раздобъривать, растобъривать*, помещенных в Этимологическом словаре Фасмера³. Сам же Фасмер, именуя данный элемент усилительной частицей, приводит всего несколько слов, в которых предполагается наличие *-mo-*, однако большинство из них недостаточно убедительны, так как допускают и иное толкование. Так, укр. *брантогуз* 'оборванец', трактуемое им как *бран-то-гуз* (на основе сравнения с *ободраный*)⁴ может иметь иное и, как кажется, более достоверное объяснение, согласно которому его нужно рассматривать как сложное слово с соединительным гласным *о* — *брант-о-гуз* (см. укр. *брант, дрáнтя* 'ветошь, лохмотья'⁵) или *бран(т)-о-гуз* (с вставным *т*).

¹ Miklosich, S. 205—206.

² Kott III, с. 183.

³ Фасмер III, с. 434.

⁴ Фасмер III, с. 446.

⁵ Гринченко I, с. 440, 441.

Что касается русского *расто́пёрить*, где Фасмер также вычленяет элемент *-то-* (при сопоставлении с русским *распёрить*, польским *rozprużyć* и др.), то следует учитывать факт существования глагола *топёрить*, который не имеет общепринятой этимологии, но предположительно связывается с *топёриться* 'франтить'⁶, ср. еще рус. диал. *растопо́рить* 'раздвинуть, растопырить'⁷. Обращаясь к олонецкому *истокапаный* 'совершенно похжий', Фасмер сам указывает на возможность его двоякого истолкования: от *истый* и *капать* или от *искапать* с усилительным *-то-*⁸. Очевидно, следовало бы поддержать мысль Фасмера о вычленении *-то-* в ярославском *истовёриться* 'принять угрожающую позу' (на основе соположения с *извёристый* 'капризный, своенравный')⁹, но, к сожалению, этимология обоих этих слов остается невыясненной: ни глагол (*из*)*выриться*, ни прилаг. *извёристый* здесь не только не интерпретируются, но и вообще не приводятся. Бесспорным случаем является лишь отмечавшееся еще Миклошичем чеш. *roz-to-milý* 'милейший' (ср. *rozmilý* то же)¹⁰.

Однако несмотря на единичный характер вышеназванных примеров, к тому же порой ненадежных, сам факт появления усилительного *-то-* в ряде славянских слов не вызывает сомнения, так как перечень лексем такого рода можно значительно пополнить, причем как за счет русского материала, так и за счет материалов других славянских языков. К тому же следует добавить, что наряду с элементом *-то-* нам встретились и его фонетические разновидности *-та-*, *-ту-*, до настоящего времени в литературе не фиксировавшиеся. Из чешских примеров, представленных, в частности, в указанном выше словаре Котта, отметим следующие (исключив лишь уже упоминавшиеся Миклошичем): диалектные *roz-to-košný* = *rozkošný* 'роскошный, прелестный', *roz-to-nejmilejší*, *roz-to-milený*, *roz-to-miloučký* — 'премиленкий, прелестный'; *roz-to-majetný* = *rozmajetný* 'разнообразный, различный', *roz-to-pášný* = *prsto-pášný* = *samo-pášný* 'распутный, беспутный' (см. *prostopáchatí* 'быть распутным, распущенным', *páchatí* 'шалить, проказничать, совершать (что-л. предосудительное, нехорошее)'¹¹ (ср. и словац. *roz-to-pašný* 'озорной'¹²); *roz-to-pěkně* — ср. *pěkně* 'хорошо, красиво'; *roz-to-prčaný* 'милейший, прелестный' (шутл.) — ср. *prcati* 'furzen, farzen'; см. еще с *-та-* *roz-ta-hubec*, *roz-ta-huba* = *otevř-huba* 'ротозей, раззява'¹³. Прилаг. *roz-to-divný* отмечено и в словацком языке, а *raz-to-milý* — в словацком¹⁴ и польском

⁶ Фасмер III, с. 446; IV, с. 80, 81.

⁷ Словарь Оби, III, с. 105; Деулинский словарь, с. 486.

⁸ Фасмер II, с. 143.

⁹ Там же.

¹⁰ Фасмер III, с. 446.

¹¹ Kott III, с. 183, 184, 258; II, 1180, 470; VII (Dodatky), с. 173—174.

¹² SSJ III, с. 867.

¹³ Kott III, с. 181.

¹⁴ SSJ III, с. 867.

(*roz-to-miły*)¹⁵. Кроме того, в польском зафиксированы диалектные *roz-to-maiły* = *rozmaiły* 'разный', *roz-to-liczny* = *rozliczny* 'различный', *roz-to-paść* = *prze-paść* 'пропасть'¹⁶, *u-to-rypać* 'убить; забыть' — ср. *urypać* 'быстро убежать', *wurypać* 'вырвать (при ходьбе, беге); убить; избить'¹⁷; а также, видимо, *przy-to-rypać się* 'притащиться' — ср. *rypić* 'грызть, кусать' (устар.), 'беспокоить, не давать покою' и (диал.) 'торопиться на работу'¹⁸. В болгарском известно диал. *po-ta-lázuвам, po-ta-láзя* = *полáзя, полазям* 'полазить'¹⁹, *у-то-моря са* = *уморя се* 'устать, утомиться'²⁰. В сербскохорватском представлен целый ряд соответствующих примеров: *ис-то-бчити се* = *избчити се* 'искривиться, выпучиваться'²¹, редк. *не-то-марност* = *немарност* 'небрежность, невнимательность'²², *не-то-мио* = *немйо* 'немилый, нелюбимый'²³, устар. *рас-то-лэгати се* 'раздаваться, разноситься' = *разлэгати се* то же²⁴ (интересно, что в чешском значение 'донестись (о звуке)' передается с помощью глагола того же корня **lęg- — dolehnouti*); диалектные *за-та-врљати* 'сбиться с пути, заблудиться' и *да-та-врљати (се)* 'доковылять' — ср. *врљати* 'слоняться, шататься', *заврљати* 'заблудиться', с архаичными префиксами — диал. *за-ба-врљати* и *за-ше-врљати* то же, а также, что особенно важно, глагол с начальным *та-* — *та-врљати* 'слоняться'²⁵, см. еще *на-то-врљати* = *на-ко-врљат* (диал.) 'налить воды в пищу' — ср. *врљати* 'бросать, кидать'²⁶; видимо, *ис-то-мэггати* 'избить, исколотить'²⁷, хотя *мэггати* известно в иных значениях — 'добывать древесный сок', 'становиться влажным', 'лениво жевать, грызть, мусоля пищу во рту'²⁸, но см. семантику английского *mash* — 'раздавливать', родственного славянскому **męzg-*²⁹; см. еще диал. *ис-то-девати* 'придумывать, решать'³⁰, очевидно, к отмечаемому в других значениях ('давать имя'; 'вынимать') *издэвати*. Русский материал также дает нам целую серию примеров с *-то-*, помимо указанных Фасмером (см. выше): диал. *нарас-то-пашку* 'не застегнув верхнюю одежду, с раскрытыми полами, нараспашку' (иркут.)³¹, 'не застегнув пуговиц, распахнув ворот или полы одежды',

¹⁵ Варшавский словарь V, с. 714.

¹⁶ Там же.

¹⁷ Варшавский словарь VII, с. 400, 355, 1016.

¹⁸ Варшавский словарь V, с. 391, 772.

¹⁹ Къчмев Иван. Говорът на с. Смолско, Пирдопско. — БД IV, с. 133.

²⁰ Блъсков Ил. Пиян баща, 1879 (Извлечения из Софийск. архива, сделанные О. Н. Трубачевым).

²¹ РСА VIII, с. 360.

²² РЈА VIII, с. 103.

²³ Там же.

²⁴ Толстой ³, с. 510, 498.

²⁵ РСА VI, с. 447, 592; IV, с. 603; V, с. 597, 489.

²⁶ Скок III, с. 628.

²⁷ РСА VIII, с. 367.

²⁸ РЈА VI, с. 638.

²⁹ Фасмер II, с. 593.

³⁰ РСА VIII, с. 364.

³¹ Иркутский словарь II, с. 53.

‘в незапертом виде (об избе, дворе и пр.)’ (урал.)³², перм. *на-рос-то-пáшкy* ‘распахом, враспахку, нараспахку’³³, олонец. *врас-то-пáшкy* ‘нараспахку’ — ср. *нараспахку*, *враспахку*; урал. *на-то-волбжиться* ‘намазаться’ — ср. *наволожить* ‘намазать’³⁴; нижег. *у-то-дблить* ‘кончить, решить, прекратить’³⁵ — ср. арханг. свердл. *дблить* ‘одолевать’³⁶, пск. твер. *удолеть* ‘оправиться после хвори’³⁷; возможно, *до-то-делити* ‘доделать, окончить какое-н. дело’ (арханг.), ‘окончить, отделать начисто какую-л. вещь; хорошо, искусно сделать’ (волог.)³⁸, волог. *не-то-дильный* ‘негодный, неспособный, неудачный, плохой’³⁹ — ср. *делать*; по-видимому, и перм. *рас-то-рáжить* ‘разрушить, разгромить’⁴⁰ — ср. *разражать, поражать*; тамб. *рас-то-волосая* = *раз-волосая* = *просто-волосая*⁴¹ (любопытно отметить, что не только в этом русском примере, но и в указанных выше чешском и словацком (*roz-to-pášný* = *prосто-pášný*) *roz-to-* (рус. *рас-то-*) несет ту же семантическую нагрузку, что и *prосто-* (рус. *просто-*); см. еще с *-ту-* обск. *за-ту-хмаривать* ‘покрываться тучами’ — ср. *захмарить* ‘заволоочь небо’⁴²; очевидно, и урал. *на-ту-лýнить* (экспр.) ‘побить’⁴³ — ср. *лýнуть* ‘хлопнуть, бухнуть, выстрелить’ (обск.)⁴⁴, ‘выстрелить’ (камч.)⁴⁵, ‘стремительно прыгнуть, броситься на кого-н.’ (урал.)⁴⁶, ‘умереть, гибнуть, издохнуть’ (смол.)⁴⁷, *лýнуть* ‘пометить, попасть в кого-н. чем.-л., напр. камнем’ (твер.)⁴⁸.

Заметим, что подавляющее большинство перечисленных здесь примеров имеют точные эквиваленты без *-to-* (*-ta-*) (см. чеш. *roz-to-milý* — *rozmilý*, *roz-to-košný* — *rozkošný*, болг. *по-та-лазя* — *по-лазя*, с.-хорв. *рас-то-лэгати се* — *разлэгати се*, рус. *на-рас-то-пашку* — *нараспахку* и др.), однако в ряде случаев точное (формально или семантически) соответствие не найдено (напр., к чеш. *roz-ta-hiba* нет варианта *roz-hiba*, формально разнятся рус. *до-(то)делити* и *доделатъ*, *рас(то)ражить* и *разражать*, *разразить*, *за(ту)хмаривать* и *захмарить* и др.; семантически отличаются, хотя, безусловно, сопоставимы, польск. *и-то-гурац* ‘убить, забить’ и *игурац* ‘быстро убежать’ и некоторые другие, т. е. одни

³² Сл. Сред. Урала II, с. 181.

³³ *Даль*² II, с. 462.

³⁴ Сл. Сред. Урала II, с. 188, 160.

³⁵ *Даль*² IV, с. 522.

³⁶ *Филин* VIII, с. 112.

³⁷ *Даль*² IV, с. 474.

³⁸ *Филин* VIII, с. 154.

³⁹ *Даль*² II, с. 539.

⁴⁰ Соликам. словарь, с. 535.

⁴¹ *Даль*² IV, с. 78.

⁴² Словарь Оби II, с. 45, 46.

⁴³ Сл. Сред. Урала II, с. 189.

⁴⁴ Словарь Оби II, с. 137.

⁴⁵ Опыт, с. 106.

⁴⁶ Сл. Сред. Урала II, с. 105.

⁴⁷ *Добровольский*, с. 383.

⁴⁸ Дополнение к Опыт, с. 105.

примеры не требуют этимологического обоснования, а другие в нем несомненно нуждаются. Причем отсутствие точного эквивалента побуждает к поискам его в диалектной или устаревшей лексике или заставляет предполагать его бывшее существование (*до-то-делити* < **(do-)děliti?* и т. п.). Конечно, собранные здесь факты не исчерпывают всего соответствующего материала, хотя, думается, что приведенный нами перечень едва ли можно значительно пополнить, так как примеры с *-to-* (*-ta-*, *-tu-*) численно очень ограничены, непродуктивны. В заключение подведем некоторые итоги наших наблюдений. Лексемы с усилительным *-to-* (*-ta-*, редко *-tu-*) представлены в языках всех трех славянских групп. Они относятся к различным частям речи (прилагательным, существительным, глаголам, наречиям). Важно подчеркнуть, что элемент *-to-* (*-ta-*, *-tu-*) всегда безударен, что его отличает закреплённость местоположения в составе слова — он фиксируется, как правило, перед корнем после различных приставок (**orz-*, **jъz-*, **o-*, **u-*, **pri-*, **po-*, **do-*, **na-*, **za-*, **ne-*), однако есть единичные примеры, в которых такая приставка отсутствует и *to-* начинается слово: с.-хорв. *та-врѣати* при *за-та-врѣати*, *до-та-врѣати* и *врѣати*; рус. *то-пёрить(ся)* при *рас-то-пёрить(ся)*, *распёрить(ся)*, *пёрить(ся)*. Интересно отметить существование некоей разновидности элемента *-to-* — *-sto-*: укр. диал. *у-сто-дблити* = *удблити* 'сделать плохо'⁴⁹, польск. диал. *o-sto-milszy* 'премилый, приятный' — ср. *roz-to-miły*, *roz-miły*, *miły*⁵⁰. На современном уровне элемент *to-* (*ta-*, *tu-*), очевидно, должен интерпретироваться как архаичный, непродуктивный префикс, этимологически восходящий к местоименной проклитике *to*. Аналогичная ситуация наблюдается в случае с префиксом *ko-* (*ka-*, *ku-*), также исторически восходящим к местоименной проклитике (рус. вят. костр. *ку - верзень* или *ко - верзень*, ср. также диал. *ка-верзни*⁵¹). См. показательные в данном отношении примеры параллельного употребления префиксов *to-* (*ta-*) и *ko-* (*ka-*) в семантически идентичных или близких словах одного и того же корня: с.-хорв. *на-то-врѣати* = *на-ко-врѣат* (диал.) 'налить воды в пищу', рус. яросл. *ис-то-вёриться* 'принять угрожающую позу' и влад. *ко-вёриться* 'кобениться, ломаться'⁵².

⁴⁹ Гринченко IV, с. 359.

⁵⁰ Варшавский словарь III, с. 867.

⁵¹ Даль³ II, стб. 321, 171.

⁵² Даль³ II, стб. 325.